

akro
u

aut fi Mordax fit, Constringit fiscella. oder, so
es beissig ist, legt er ihn an den Maulkorb. ali,
aku je [koyn] hud ali grisézh poftávi [hlapèz]
njemu korbo na gobèz.

ako
"

et Inficit soleas, an calcei ferrei adhuc firmis
Clavis haereant. Vnd beschauet die hufe, ob die
hufeisen noch an Vesten Nägeln hangen. inu [hla-
pèz koyna] ogléda te ruge aku te podkùve s̄he na
mozhněh shiblah se dershé.

HIPOLIT, Dict:
Orbis pictus,
32

ako
u

(:vel si vnus equus post alterum jungendus fit ultimo apponit ungulas:) de Helcio dependentibus loris vel Catenis, (:oder so ein Ros nach dem andern Einzuspannen ist, den lezten leget er an die Ozen:) mit den Vom kummet herabhangenden Riemen oder ketten. (:ali aku en koyn po tem drugim imá vpréshen biti timu púflednimu, ali vójnízherju on te vójníze pérpné:) is timi od komáta doli viſsezhi-mi jerméni ali kétinami.

rako
" "

Si flumen vadum habet vada tur. man der
fluss eine fuhrt hat wird durchgewatet.
apu ena voda ali Resla en brejd imé,
taršú je preberéde.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

37

7

rako
u

aut Cum igne Corripiuntur et vel ex incendio pul-
veris Tormentarj oder wann sie in Brand gerathen
Vnd entweder durch Anzündung des Stuckpulvers ali
aku one [=barke] v'plamén pridejo inu ali skusi
vushgānje tiga ſtrejlskiga pulfra

nako
"

quod facere si abnuat, oppugnatur ab obfidentibus
et occupatur: welches Zuthun, so sie sich weigert
wird sie gestürmet Von den Belägereren Vnd Einge-
nommen: katéru s̄turiti, aku se bagra, ali odpovéj
se tuſtu [=meſtu] ſhturma od tih obléshzou inu
notěr vsáme:

reko
" "

Vix,

ji viri eje volumus. wann wir anderst recht-
schaffene leuth seyn wollen. akú ni dnu-
gázki hórkemo móshki, inú jináolski ludjé
bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 814

ako

quibus, si infident, implicant pennas, ut neque-
ant avolare, et decidunt in terram: auf welliche,
wan sie sizen, Verwickeln sie die federn das sie
nicht könen daruon fliegen, Vnd fallen auf die
Erden: na katére, aku oné fedejo samotájo svóje
perje de nemorejo prozh sletéjti, inu pádajo ali
zéjpajo na tla:

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 21

ako
u

So etwan. aku kej, aku Radaj: si quan-
ndo.

HIPOLIT: Dict. II, 178

rako
u

Vnquam. Adv. immer, je, jemal. kadàj, v' zháfsi.
si unquam. ob jemal. aku kadàj.

ako
u

Vſus,
alio loco dicemus, si vſus fuerit. wan es noht-
wendig seyn wird. aku bóde potréjba.

HIPOLIT: Dict. I , 729

reko
u

Wofern, im fall. rake. si.

HIPOLIT: Dict. II, 264

ako
u

do einer. ako esler. si quis.

HIPOLIT: Dict. II, 178

akto
"

Vtrum. Adv. ^{ob.} faka. vtrum vestra ex nostra
culpa est? ist es eure oder Thure schuld?
faka je vash als nacht dolg?

HIPOLIT: Dlct. I , £30

rako
u

Si quis Contralicetur: addicitur res ei, qui plurimum pollicetur. So einer gegenfeilschet: wird die waare dem überlassen der am Meisten bietet.
aku edèn v'zejno stopi, inu vezh obéjta. takú se tu blagú timú isrozhy, katéri narvezh obéjta.

ako

"

dann, nur allein. ako. s. nifi.

HIPOLIT: Dict. II, 38

rako
u

so fehn. adu. quatorus, modo ut.

HIPOLIT: Dict. II, 178

ako
" "

so fehra, mit dem geding. akn, s' tim per ſtarkam.
si, eo conditione.

HIPOLIT: Dict. II, 59

ako
" "

Ob. aku, ali; jéli: Aa, aum, fi, utrum.

HIPOLIT: Dict. II, 135

ako
" "

Vaco,
si' vacabis. so du missig reyn wirst. ako
nebiösh imēl opráviti!

HIPOLIT: Dlct. I , 692

ako
" "

ob es morgen gut wetter seyn wird, mag niemand wissen. asku iuctri' bo dohru vreme,
nemore obeden vējidili. utrum cras ferent
sit futura tempestas, nemo novit.

HIPOLIT: Dict. II, 135

ako
-u

Zeigt man den finger, so will man die ganze hand. asku se enim ex perso podarske horke cejlo rokó iméti: ofteno digito tota manus rapitur: cupiditati nihil fatus est.

HIPOLIT: Dict. II, 61

ako
"u

wils Gott. aku bo bug hótel, s, boshjo pro-
moxijo. Deo juvente, aspirante.

HIPOLIT: Dict. II, 80

"

aku
u

haec si fordidentur rursum Lavantur a Lotrice
aqua, sive Lixivio, ac sapone. dise, so sie Vn-
rein werden, werden wieder gewaschen Von der wä-
scherinn mit wasser, oder Laugen Vnd mit Seiffen.
Leté, aku se samáshejo se supet operó ali opére-
jo od te perize s'vodo ali s'lugom inu s'shajffo.

HIPOLIT, Dict:
Orbis pictus,
26

ako
u

Hoc si non procedit venitur in forum,
ako letia i = pogódeba, se nergody
takú se pride pred jedbo

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus,

56

8

ako
"

Unterkauffer. pódkupez, mishétar, en frejdnik v'mej kupzmy inu predájanzi, en v'mejs berteázh katéri pomága zejno delati, ali tudi podkupuje, aku ti nekúpiš jeſt kupim. proxencta, licitator, mediator rerum vendendarum et emendarum.

ako
u

Ich Zweifle, ob er kommen wird. jeſt zviblam,
aku on pride. dubito, ne vel utrum venturus
sit.

HIPOLIT: Dict. II,

283

ako
u

Wo etwann. kyr. kuli, aku kej. sicubi.

rako
u

Si non prossunt prohibere patientur non pragnum
man sic es nicht können abwenden leyden sic
Schiffbruch. raku ony nemirejo redverniči
tasnu tarpe ta Ladjalam.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

39

7

ako
u

Tum.

tum si quis. über dises, so einer ist. zhes letù,
aku se éden fnájde.

rako
u

Tento,

tentare fidem polliciti? forschen ob das, so
verheissen worden, waar seye? sprashováti, ali
povpráshati aku letù, kar je oblúblenu, se fa
risnizo toku fnájde, ali nikàr?

HIPOLIT: Dict. I, 662

rako
u

ich Sehe das nicht recht. adu Rej prov nevi-
dim, adu me vahy nej fo repelale . nis-
me fraktaur vel fallent oculi:

HIPOLIT: Dict. II, 174

arko
u

Actionibus suis praefigit honestum, utilem, simulque si fieri potest, jucundum scopum seu finem; ihren Verrichtungen stellet sie Vor einen ehrlichen, nuzbaren, Vnd Zugleich so es seyn kan, belustbaren Zweck; svójim opravílam ona [=rasmúmnost] napréj postávi, en poshten, prídèn, inu tudi aku se more sgoditi, en ofláſſen lufhtěn zyl.

HIPOLIT, Dicte
Orbis pictus, 49

ako
"
—

Es sey dann. aku, Jamích, rájic. Níji,
praeterquam.

HIPOLIT: Dict. II, 56

valo
u

so mir Recht ist. aku se neiram, kokèr se ménisdy, dosdéva, kokèr jest méjnim. Nisi fallor, nisi me fallit animus, si bene memini.

nako
u

pondus ex opposito Indicat; utrum sit aequilibrium? nec ne das Gewichte gegen über ſeiget an; ob an beeden Seiten eine gleichmäſigkeit sey? oder nicht. Ta tēsha ali gviht na drugi strani daja na snánie aku je na obéjih platéjh glyh vága?
ali pak ne.

ako
u

Ingredere dextera ut ut spinosa; wandle Zur
Rechten, ob er schon dornicht ist hodi po
defnim potu, aku je vshe lih tèrniaſt,

nako
u

Sol ubi ubi eft fulget perpetuo: ut ut nubila
eum nobis eripiant. die Sonne, sie sey wo sie
wolle Scheinet immer; obschon das gewölcke sie
Vns Raubet. sonze bodi kir hozhe fejje vfigdar.
aku lih ti obláki tuistu nam odvsámejo.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

ako
u

Tantalus, der sein eigenes kind den Götteren hat
Zu Essen gegeben: daher er in der höll den kopf
immer aus einem flus herfürrecket, Vnd hunger Lei-
den mus, ob Ihm gleich schöne früchte Vast ins
maul hangen: war auch sehr Reich. Tantalus je svój-
ga láftniga otróka tim Malýkam dal sňéjti: satú on
v'pakly v'feskusi vojo glavó is ene vodé vun-ste-
gúje, inu lákoto more těrpéjti,aku vshe lyh tu
fadye mu nad uftmi vifsý: je bil tudi sylnu bogat.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,
populorum etc. 20

rakho
u

Vt.

vt defint vires, tamen est laudanda voluntas.

den willen mus man loben, obgleich das werk manglet
to dóbře vólyo je potréjba hvaliti, aku lyh tu
djánie is nemóšnosti smánka.

rako
u

Wiewol, aber doch. raku lyk, toku vondir.
guanguan, red tamen, red Certe.

HIPOLIT: Dict. II, 262

ako
u

Wiewol, obgleich. akulýh, zhe lyh, aku vshe
lyh. Etſi, quanquam, etiamſi, tametſi, licet.

apo
" "

(: Cometae quidem solent nihil boni pretendere;) (: ſwar die schwanzstern Pflegen nichts gutes verhudeuten;) (: oddu lih te haffáte svejſde v' navaídi iméjo riſtēr idóbriga pomejinti;)

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

69

8

reko
u

so anders. aku drugarhi; aku le. si
modo, siquidem.

HIPOLIT: Dict. II, 178

rako
u

Vt. das, damit, wiewol, obgleich. de. aku lyh.

HIPOLIT: Dict. I , 729

rako

"

Praeterverto,

Si habes aliquid, quod huic sermoni praeterver-
tendum putas. War du etwas hast, das du mei-
nest für diese red zu seien seyn. akn ti' naf-
imash, Nar méjinish débi-iméjla tium gova-
jéniu naprièj postavoleum bítí.

HIPOLIT: Dict. I , 503

rako
u

Fraxo, die runde gehen. Rundírati, okúli
hodíti, inu váhte inu stráſhe obyskáti, ob-
hajáti inu sprashováti aku so z[h]ujézhe.

ako
u

Quadrupal^oltor, kalthans, Verschwerzer, das Ihm
der Vierte theil des Verfallnen guts werde. en
pomerkáviz, ali pomerkázh na zollu, s'tejm pá-
tam de, aku eniga v'contrabándi sapopáde: se
niemu ta zhetérti dejl tiga sapádeniga blagh
dodily.

ako
" "

Quamvis.

quamvis non fueris frater, approbator certe
fueristi: wie wol du solliches nicht gerathen,
hast doch gewiss recht gesprochen. also rechte
lich ti h' téjmu néjci nagovájal, si
vásader sagváshru perválik.

HIPOLIT: Dict. I, 536

ako

n

Quanquam. wie wol. débi ráunu, aku ráunu,
aku lih, zhelih, de bi lyh.

rako
-u

Agfis. vds. wollau, weiter wan du wils! nu teďaj,
le dajte napříj, vdu horhef.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 23

aku
"
"

Quandocumque. Adv. so oft vnd Vil, oder wan
auch. kadarkúli, vsigdár, ali aku vſhe túdi.

ako
- u
=

Rpodyterium, en gemach zum Sleider abrieken, so
man bader will. ena Ráamberre, kír je grante
fláchio, aku je gohre horde Rópati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 47

ako
u

Rana,

ranarum more bibere. dem nie gnug zutrincken
werden kan. katéri nigdar sadósti nepýe, aku
lih vséskuſi ſhlévi kóker te fhábe v'ódi.

ako
" "

Liqua. Adv. wann auf einicherley weise.
vaku v'eno viffo.

HIPOLIT: Dict. I, 609

ako
u

Siquis, so einer. aku gdu, aku éden.
Siquid. was etwas. aku nəj:

HIPOLIT: Dict. I, 609

rako
"u

Sis pro si vis. so du willt. aku ti
hókhesh.

HIPOLIT: Dict. I, 609

ako
-u

Sicunde. Adv. so etwas von dannen, von
einem Ort her. ako od Kódaj, od éniga
Kráya sem.

HIPOLIT: Dict. I, 605

rako

"

Sentio,

ji jenfero. werde ichs Juxen. oder jest
bom fréjdil.

HIPOLIT: Dlct. I , 589

ako

"

Claustrum,

claustrum virginale. vnversehrte Reinigkeit, Jungfrauschafft, sollt ein subtile häutlein, so es vnversehrt, ein Anzeig der jungfräulichen reinigkeit seyn. divíſhtvu: je ena mréjniza aku cejla, ima snáminie biti te divízhne zhíſtoſti: divízhnu sapériszhe.

ako
"u

Ni.

ni ita se haberet. wan es nicht also wäre.
aidu bi pak totku ne bilu. Hem. zhe ne.

HIPOLIT: Dict. I, 388

5-

reko
"

Nifi. es seye den, wo nicht! reka, ranikal,
äimrad.

HIPOLIT: Dict. I , 389

2

reko

"

Nifi.

nifi me anemos fallit. wan ich nicht wäre.
aku se jest neirram, aku nefallim.

HIPOLIT: Dict. I , 389

4

ako
u

Mancipatus,

Senectus honesta est, si nemini mancipata est.
das alter ist ehrlich, so es niemand vnterworff-
fen ist. ta stárost je poshténa inu zhastítli-
va, aku nej nobénimu podvérshena.

HIPOLIT: Dict. I, 356

ako
u

Ni. mirum ni domi est. es ist ein wunder,
so er nicht daheim ist. je zhúdu, aku nej
domà.

ako
u

Prægressio,
nisi prægressione Causæ. wo nicht vorgehen.
der Versch. wegen. oder ne fatigo pro.
præshuiga vorshaha volo.

HIPOLIT: Dlct. I, 494

ako

"

Jynx, wend- oder drehals, ein Vogel. éna nam
neſnána tyza: aku nej bérgles, ali srákoper.

reko
"

Contingo,
si mihi vita contigerit, wan ich das leben haben
werde. an dem dohivil.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 145

rako

"

occo,

tibi seris, tibi occas, tibi pariet lacitiam
lebor. bist du fleissig so ist der nuz dein.
raku bosch flüssik, soku nebode tvája
shkoda, amrad tvaj lástni' nuz.

HIPOLIT: Dict. I , 408

ako
u

Etfi. vnd wiewol. obgleich. inu aku vshe
lyh, aku lyh.

HIPOLIT: Dict. I.(Prepis), 220

ako
u

Etiāmji. - obgleich. aku vshe lyh.

Up.: Dict. I., 213, tma někdej: óku.

HIPOLIT: Dict. I. (prepis), 220

ako

-u

Autuno,

si vera autunes. war du die wahrheit sagst.
aku ti rifuizo governish, cali aku ti sa reis mejnish, dershish.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 64

rako
" "

Dum.

dum res mercant. max nur di sachen ver-
bleiben. adu le te rizhy taku vstango.

HIPOLIT: Dict. I (prepis), 202

rako
to

Dubito,

dubitare aliquid, vel de aliqua re, an, vtrum,
quin an einem ding zweiflen, ob, das na eni
rejzhi zvíblati, shkrábat, aku, ali, de

ako

"

Jenmodo. Adv. was nur. ako le.

Supl. 15, 5

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~)

ako
u

Licet. niemol. aku lih, zhe lih, adu
vhe glich.

HIPOLIT: Dict. I , 343

nako

"

Modo.

Modo id facere possum. wann ich es nur thun
kan. asku le jest letic famorem stwiti.

HIPOLIT: Dict. I, 371

5

rako
u

Modo.

modo ne sit ex secundum genere. manz er
nur dem unverkünftigen Vieho nicht gleich ist.
raku le nebo ti nervium fhirini erak.

HIPOLIT: Dlct. I , 371

ako
u

Ha.

ita si verum tibi dicio. maner dir je
dir wahrheit gesagt hab. ako je tébi
tedej risnico povejdel.

HIPOLIT: Dict. I, 324

ako
" "

Suppeto,
si vita suppetit. wann ich leben werde. ako
bou j'est shivit, rali shiv.

HIPOLIT: Dict. I , 648

ako
u

Stipulor, fragen, oder fordern, ob man zusagen
wolle, ihm anloben lassen. vpráshati, ali po-
gérovati, aku katéri hózhe oblubiti, to oblúbo
pogérovati, ali si pustiti oblubiti, tudi oblu-
biti, ali tu oblúblenu térfjati.

ako
u

Si:

si illum relinguo, vitae eius metuo. f adiu
jest n̄iega sapientia, toru rem v' skribi-
negoviga privilegia. f wann ich ihm Verlass.
so sorge ich seines lebas.

HIPOLIT: Dict. I, 604

ako
"

Si.

viſam si domi est. wil sehen, ob er daheim
ist. hózhem poglédati, aku je domà.

HIPOLIT: Dict. I , 604

ako
u

Sicubi. Adv. wo etwann. kej le, aku kej.

HIPOLIT: Dict. I , 605

ako
"

Six.

fin minus. wo aber nicht. adu passt.

HIPOLIT: Dict. I, 608

ako
"

six.

six aliter. was aber anders ist. ako je
pok drugáck.

HIPOLIT: Dict. I , 608

ako
u

Sin. wann. kadar, akunè.

HIPOLIT: Dict. I , 608

rho
-u

Si:
Si faceris. wan du es then wiess. oder bosh
sturil.

HIPOLIT: Dict. I, 604

ako
" "

Signando. Adv. so etwan. aku Radaj

HIPOLIT: Dict. I / 609

rako
u

Nun? ob nicht. arku ne, jé li: num in
patria cst? ist er in dem Vaterland. jé li
v' dekhelli.

HIPOLIT: Dict. I , 394

ako?

-u

An? Adv. interrog. vel dub. ob? oder. aku? ali?
jeli?

ako
u

Wax du dor weil hard. akru ti zhas -imash,
akru tebi zhas yrebiva, ali pyberujo,
akru pravuijesh. si vacat, si tibi est otium,
si vaouem tempus habes.

HIPOLIT: Dict. II, 254

ako
"

Wenn. Radiar, ako. quando, cum, si, ubi.
Wann aber. ako pax, ako ne. sin.
Wann andersb. ako idrogáhi. si tancu,
si modo, signidem.

HIPOLIT: Dict. II, 249

ako
" "

Wann einer. ako eden. n. quis.

Wann etwas. Radaj nej. ako Radaj. si
quando.

Wann nicht. ako ne. nisi.

Wann nur. ako le. modo, dumodo, si modo.

Wann schon. ako lith. grammis, etji.

ako
otku

Obnoxius, 3. gehorsam. pokòrn. nisi mihi ob-
noxius eris. wirst du mir nicht gehorchen.
oku ti méni nebòsh pokòrn, podlófhen.

rako
oku

Exigo,

Exigere ad perpendiculum columnas. mit dem
senkel erforschen, ob eine säule gerad stehe.
is plájbo pomériti, oku en stebèr rovnù sto-
ji.

ako
oku
—

Opinio,
nisi ve fallat opinio. man ich anderst recht
daraas bin. oku se jest nejérav, oku
jest v' mojmu dozděvku nejelijm.

HIPOLIT: Dict. I , 415

also
-oku

Rependo,

Ingenio formae damae reperdo meae . bin
ich nicht schön, so bin ich doch desto ge-
schickter. oku nej sem lejjs, sem pa ja
téliku pámetnishi; vmatlnishi:

HIPOLIT: Dict. I, 562

ako
oku

minus,

quo minus, eo magis. Je minder, desto mehr.
oku majorie, totu verh.

HIPOLIT: Dict. I , 369

ako
oku

Minus,

mihi minus minusque obtemperat. er gibt ie
länger ie weniger vm mich. on oku dájle, toku
májnie sáme mára.

ako
oku

Superfum,

modo vita superfít. wann ich nur bey
dem leben bleibe. oku le per fhivlejnu
ostánev.

HIPOLIT: Dlct. I, 647

ako

oku

Sartus,

male facta gratia nequitquam voit. ob sich
schon feindliche versünder, hat es doch keinen bestand.
oku so lih ti sovraffuisti - správio, toku
vonder nich prijápuost nejma obéne sta-
novitnosti.

HIPOLIT: Dict. I, 585

ako
oku

Proxeneta, Vnterandler, mittler, thedingmann.
mishétar, en sréjdnik, podántlaviz, podkupéz,
katéri v'mej kupzòm inu predajávzom pomága zéjno
délati, ali pak podkupúje, tu je oku ti ne kú-
pish, jest kúpim.

ako
oko

Quantumvis.

quantumvis ruficrus. obvol ein haer.
oko lik en kned.

HIPOLIT: Dict. I, 537

ako

oku

Quantumvis. Adv. so vil du wilt. obwol.
kúlikar kúli hózhes, oku lih.

rako
" "

Nunquando. Adv. objeçional. áku nadaj,
áku éndrat.

HIPOLIT: Dict. I , 394

ako
u

Fallo,
nisi me fallit animus. wan ich nicht vere.
ako jest se neivram, ako jest nafallim.

HIPOLIT: Dict. I, 236

ako
u

Si. wann, so, ob. kádar, áku, zhe.

HIPOLIT: Dict. I , 604

ako
u

so, man. áku. si; cum, quando.

HIPOLIT: Dict. II, 778

ako
vku

čuji,
sigui' sunb. so jemaud vorhanden ist.
vku je rateri pred roščami:

HIPOLIT: Dict. I, 538

ako
-u, oku

Quaamvis. wie wd, ebwoll. ádu lid, okù
rafhe lid, rájsi, zhelid.

HIPOLIT: Dict. I, 536

rako
okù

Quod.

quod si tibi licet me accusare tam non
deberas. ob dir gleich erlaubt gewesen
wäre mich anzusagen, soltest du es doch
nicht gethan haben. okù bi-lieh tibi per-
missému tibi níne fatofhisi; Tokù wónder
bi-ti nelid inel swriti.

HIPOLIT: Dict. I, 541

ako
óku

titubo,
si verbo titubariat. wan sie nur an einen wort
anglossen wurden. óku x óni le v'eni'
beséjdi bódo spostokali.

HIPOLIT: DICT. I , 669

ako
áku

Vario,

si fortuna variaverit. war sich das glück
jündert. áku se ta srežka spremiñj.

HIPOLIT: Dlct. I , 695

ako
oku

Quis,
si quis vestrum expectat. so jemand aus
euch wartet. oku negdu si vas zlada.

HIPOLIT: Dict. I, 57eo